

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Munitions Division (BK) / Division des munitions (BK)
11 Laurier St./11, rue Laurier
8C2, Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet DISPOSAL OF 155MM DUAL PURPOSE		
Solicitation No. - N° de l'invitation W8484-08XA23/B		Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client W8484-08XA23		Date 2013-04-29
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$BK-372-23726		
File No. - N° de dossier 372bk.W8484-08XA23	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-06-04		Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Razeau, Ida-Marie		Buyer Id - Id de l'acheteur 372bk
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0578 ()		FAX No. - N° de FAX (819) 956-5650
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-08XA23/B

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

372bk

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-08XA23

File No. - N° du dossier

372bkW8484-08XA23

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Modification deux est sortie pour publie les Critere d'evaluation.

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Commentaires complétés des membres du conseil							
Méthode d'élimination/démitarisation :		Démontage et inactivation							
Numéro	Référence	Critères obligatoires	A remplir par le soumissionnaire				A remplir par l'état		
			Commentaires du soumissionnaire				Respecté	Non respecté	Commentaires
1	EDT - paragraphe 1.1.1	L'entrepreneur doit fournir l'ensemble du matériel, de l'équipement, des biens, des permis et du personnel nécessaires à l'élimination, par le démontage, la démitarisation, le recyclage ou l'élimination des composants, des métaux et des matériaux énergétiques.							
		2. TERMINOLOGIE							
	EDT - paragraphe 1.7.4	Désactivation : Démarche intentionnelle consistant à rendre une munition militaire définitivement inactive, inopérante ou incapable de fonctionner qui est réalisée par le retrait, le remplacement ou la modification programmés de tous les composants essentiels (énergétiques et non énergétiques) de la munition, de telle manière qu'elle ne puisse jamais être réactivée; ce processus doit garantir : que les dispositions et méthodes faisant partie des mesures de désactivation sont vérifiées, le cas échéant, par une autorité compétente pour garantir que l'enlèvement, le remplacement ou la modification des composants essentiels des munitions les rendent inopérantes à jamais.							
	EDT - paragraphe 1.7.4.1	que la vérification par le responsable technique de l'installation où se déroule le travail donne lieu à l'émission d'un certificat ou à la production d'un dossier attestant la désactivation des munitions;							
	EDT - paragraphe 1.7.4.2	Accident de munitions ou d'explosifs Tout événement indésirable qui comprend la détonation ou l'amorçage prématuré ou involontaire de munitions ou d'explosifs et qui cause des blessures personnelles, la mort ou encore des pertes matérielles. Incident relatif à une munition ou à un explosif Tout événement indésirable comportant des munitions ou des explosifs, qui pourrait causer, mais qui n'occasionne pas, des blessures personnelles ou la mort, ou encore des pertes matérielles, y compris le vol. NOTA Pour aider à déterminer si une occurrence de danger devrait être traitée comme un incident relatif à une munition ou à un explosif, les éléments de la liste suivante, qui n'est pas exhaustive, doivent tous être signalés comme un tel incident.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION						
						Fichier SGDDI OTT LSTL #
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Commentaires complétés des membres du conseil				
Méthode d'élimination/démilitarisation : Déminutage et incinération						
Numéro	Référence	Critères obligatoires	Commentaires du soumissionnaire	A remplir par l'État		
				Respecté	Non respecté	Commentaires
3. EXIGENCES						
Généralités						
3	EDT - paragraphe 3.1	L'entrepreneur doit être une entreprise ou une organisation disposant de la capacité voulue et de technologies éprouvées pour réaliser la démilitarisation des NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 d'une manière raisonnablement respectueuse de l'environnement; il doit avoir au moins cinq ans d'expérience en démilitarisation de NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46; il doit avoir effectué l'élimination/la démilitarisation de NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 au cours des trois (3) dernières années.				
	EDT - paragraphe 3.1.1	L'entrepreneur doit fournir, de concert avec sa proposition, des exemplaires des documents suivants : son inscription au registre des ITAR du Département d'État des États-Unis ou à celui de la Direction des marchandises contrôlées (DMC) de TPSGC, au chapitre de la démilitarisation et de l'élimination des munitions. Si l'entreprise n'est ni américaine ni canadienne, l'entrepreneur doit fournir une attestation équivalente émanant du pays dans lequel elle se trouve ou une autre preuve, satisfaisant à l'autorité contractante (AC) et aux États-Unis (ITAR), montrant qu'elle constitue une installation autorisée de démilitarisation de munitions;				
	EDT - paragraphe 3.1.1.1					
	EDT - paragraphe 3.1.1.1					
	EDT - paragraphe 3.1.1.2	L'approbation de l'entreprise, émanant d'un bureau gouvernemental officiel (preuve de délivrance d'un permis par l'autorité de régie du pays) autorisant son équipement et son procédé de démilitarisation ou d'élimination;				
	EDT - paragraphe : 3.1.1.3	des preuves de conformité aux lois et règlements régissant l'environnement, comme l'établit l'alinéa 3.3.				

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Méthode d'élimination/démilitarisation : Dévoilage et incinération		Commentaires complus des membres du conseil		Fichier SGDDI/OTI LSTL #			
</									

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMINUTISATION						
Numéro	Nom de l'entrepreneur ou de la société : Méthode d'élimination/déminutisation : Désarmage et incinération	Commentaires complus des membres du conseil			Fichier SGDDI OTT LSTL #	
		À remplir par le soumissionnaire			À remplir par l'état	
Numéro	Référence	Critères obligatoires	Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	Commentaires
	EDT - paragraphe : 3.1.5.2	Le Canada a pour politique d'enquêter sur toutes les occurrences de danger pour en déterminer la cause et pour formuler des recommandations, afin que de telles circonstances ne se reproduisent pas. Dans le cadre du Programme de sécurité des munitions et des explosifs (PSME), ces occurrences se nomment « accidents de munitions ou d'explosifs » ou « incidents de munitions et incidents et même la plus légère des blessures ou le plus léger des dommages matériels doivent être signalés dans le rapport pour faire l'objet d'un recoupement avec d'autres programmes de sécurité. L'entrepreneur doit signaler au responsable technique, au plus tard 12 heures après l'événement en question ou l'observation de celui-ci, les accidents et incidents liés aux munitions qui causent des blessures au personnel ou la mort ou des dommages à l'équipement ou des situations de danger éventuel pouvant influer sur le public.				
	EDT - paragraphe 3.1.6	L'entrepreneur doit se conformer à toutes les lois du Canada et du pays où le travail est exécuté qui se rapportent à la réalisation des travaux et qui ont trait à la sécurité des explosifs et aux marchandises contrôlées. L'entrepreneur doit fournir la preuve de sa conformité à ces lois, au Canada, quand le Canada en fait la demande raisonnable. L'entrepreneur doit obtenir et garder en vigueur tous les permis, licences et certificats requis pour l'exécution du travail. Sur demande de l'AC, l'entrepreneur doit fournir au Canada un exemplaire de tous les permis, licences ou certificats exigés.				
	EDT - paragraphe 3.1.7	Accès L'entrepreneur doit consentir au personnel du MDN et aux représentants de l'ISGC l'accès à ses installations pour qu'ils puissent inspecter les dispositions d'entreposage, assister au processus de déminutisation et participer aux réunions.				

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION							
Nom de l'entrepreneur ou de la société :	Méthode d'élimination/démilitarisation : Démontage et incendiation	Critères obligatoires	Commentaires complétés des membres du conseil				
			A remplir par le soumissionnaire		A remplir par l'État		
Numéro	Référence		Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	Commentaires	
3.2 Procédés et méthodes d'élimination							
	EDT - paragraphe 3.2.1	Procédés d'élimination L'incendiation et la détonation à l'air libre, à la surface, ne doivent pas servir de mode de démilitarisation et d'élimination. La détonation en milieu fermé souterrain est acceptable pourvu que les exigences du présent EDT en matière d'environnement soient respectées.					
	EDT - paragraphe 3.2.2	L'entrepreneur doit démilitariser les munitions et éliminer les résidus énergétiques en conformité avec les normes industrielles établies quant aux procédés à utiliser. L'élimination est réputée être terminée quand tous les sous-composants ont été séparés et traités pour devenir du matériel recyclable et que les résidus dangereux, tels les filtres et l'eau contaminée, ont été traités et préparés pour le cycle suivant d'élimination des dangers ou correctement emballés pour être envoyés à un site d'entreposage des matières dangereuses.					
	EDT - paragraphe 3.2.3	La démilitarisation des munitions doit se faire selon des procédures et processus éprouvés, élaborés par l'entrepreneur, recourant aux outils et à l'équipement qu'il fournit et entretient. L'entrepreneur est responsable de tous les aspects de sécurité et du respect des normes et règlements d'ordre environnemental fédéraux, provinciaux, d'État ou locaux. Le processus de démilitarisation (par endommagement) doit garantir que les munitions et composants ne pourront pas être réutilisés dans leur rôle original, à moins que cette réutilisation n'ait été expressément autorisée par le RT du MDN.					

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Fichier SGDDI OTT LSTL #							
Méthode d'élimination/démilitarisation :		Commentaires complus des membres du conseil							
Démontage et incinération									
Numéro	Référence	Critères obligatoires	A remplir par le soumissionnaire		A remplir par l'état				
			Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	Commentaires			
	EDT - paragraphe 3.2.4	Avant le début des travaux, l'entrepreneur doit fournir un exemplaire détaillé de son plan d'élimination ou de démilitarisation ainsi que des procédés opérationnels, au RT, en vue d'une approbation. Les éléments présentés doivent décrire ce qui suit :							
	EDT - paragraphe 3.2.5	Une fois le plan d'élimination approuvé, aucun écart par rapport à ce plan ne sera permis sans autorisation préalable du RT du MDN et il faudra apporter un modificatif au marché par l'entremise de TSPGC.							
	EDT - paragraphe 3.2.6	L'entrepreneur doit fournir son plan d'élimination ou de démilitarisation et les procédures normalisées d'exploitation (PNE) pour l'élimination des NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 dans lesquels doivent être abordés en détail les points suivants :							
	EDT - paragraphe 3.2.6.1	processus et procédures;							
	EDT - paragraphe 3.2.6.2	équipement de démilitarisation et système d'assainissement;							
	EDT - paragraphe 3.2.6.3	système d'assainissement environnemental utilisé à titre de système de surveillance continue (SSC);							
	EDT - paragraphe 3.2.6.4	normes de dégradation des matériaux;							
	EDT - paragraphe 3.2.6.5	matériaux destinés au programme de R3 avec la liste des matériaux qui sont soumis au R3 et le pourcentage en volume (mètres cubes) et leur poids en kilogramme.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMINITARISATION					
Commentaires complés des membres du conseil					
Nom de l'entrepreneur ou de la société :					
Méthode de déminitisation : Désarmement et incinération					
Fichier SGDDI OTT LSTL #					
À remplir par le soumissionnaire					
Commentaires du soumissionnaire					
À remplir par l'état					
Commentaires					
Non respecté					
Respecté					
3.3 Conformité aux règles en matière d'environnement, de santé et de sécurité					
Critères obligatoires					
Référence					

	EDT - paragraphe 3.3.1	L'entrepreneur ou le soumissionnaire doit éliminer les NNO 120-01-260-8726-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 au moyen d'une capacité de traitement thermique munie d'un système d'assainissement. Il doit donner la preuve de sa conformité aux règlements environnementaux du pays où a lieu l'activité physique d'élimination. On compte parmi les documents acceptables à cet effet la copie d'un permis, d'une licence ou d'un certificat de l'organisme de réglementation de l'environnement, d'un permis d'activité d'élimination existante. En l'absence d'un tel document, l'entrepreneur doit donner la preuve de sa conformité en comparant les émissions dans l'atmosphère avec les critères réglementaires du pays où se déroule l'activité physique d'élimination ou de déminitisation.			
	EDT - paragraphe 3.3.2	L'entrepreneur doit avoir en place un système de gestion environnementale (SGE) accrédité en vertu de la norme ISO 14001 – Systèmes de management environnemental – Spécifications et lignes directrices pour son utilisation garantissant que les exigences des travaux sont respectées tout en assurant la protection de l'environnement, de la santé et de la sécurité et en prévenant la pollution. Les exigences du SGE sont applicables à l'entrepreneur et aux sous-traitants, car l'entrepreneur doit s'assurer que tous les sous-traitants se conforment aux lois et règlements applicables en matière d'environnement. Si l'entrepreneur engage ou utilise un sous-traitant, il doit fournir au RT un exemplaire de l'accréditation de ce sous-traitant dans le cadre du SGE.			
	EDT - paragraphe 3.3.3	L'entrepreneur doit avoir en place un programme de santé et de sécurité au travail (SST) qui vise à recenser les dangers, à contrôler les risques (par exemple au moyen de mesures d'ingénierie et d'équipement de protection du personnel), à prévenir les accidents et les préjudices corporels dans le milieu de travail et à se conformer aux règlements en matière de SST.			
	EDT - paragraphe 3.3.4	L'entrepreneur doit installer des écrans de protection autour des lieux où se déroulent des opérations dangereuses afin d'éviter que des personnes non autorisées ne soient exposées à des dangers. Les dangers matériels et protéger les travailleurs contre les blessures.			

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Commentaires complétés des membres du conseil							
Méthode d'élimination/démilitarisation : Déponnage et incinération		A remplir par le soumissionnaire		A remplir par l'État					
Référence		Critères obligatoires		Commentaires du soumissionnaire		Respecté		Non respecté	
Numéro				Commentaires du soumissionnaire				Commentaires	
EDT - paragraphe 3.3.5		L'entrepreneur doit confirmer que son programme de recyclage des déchets solides recyclera au moins 50 p. cent des matériaux inertes des munitions par poids saisi, réduisant ainsi l'empreinte globale de l'élimination.							
EDT - paragraphe 3.3.6		Les déchets dangereux doivent être rassemblés, entreposés, manipulés, transportés et éliminés par des employés qualifiés et formés et par des entrepreneurs et installations certifiés et autorisés d'élimination des matières dangereuses.							
EDT - paragraphe 3.3.7		L'entrepreneur doit avoir en place un plan d'intervention d'urgence qu'il doit soumettre au moins une fois par année à un exercice pour les déversements dans l'environnement, l'incendie et les incidents de sécurité générale.							
		3.5 Renseignements et données techniques							
EDT - paragraphe 3.5.2		Conformément au paragraphe 3.1, l'entrepreneur doit être une entreprise ou une organisation ayant des technologies éprouvées et la capacité de procéder à la démilitarisation de NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483 A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 MCADE de 155 mm de diamètre responsable à l'égard de l'environnement. Il doit compter au moins cinq ans d'expérience en démilitarisation de NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483 A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 et avoir procédé à la démilitarisation et à l'élimination de NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483 A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 au cours des trois dernières années. L'entrepreneur, par conséquent, sera responsable de l'obtention des documents techniques nécessaires pour établir et exécuter les opérations de démilitarisation et d'élimination en toute sécurité.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Méthode d'élimination/démitarisation : Dévoilage et incinération		Commentaires complétés des membres du conseil					
Numéro		Référence		Critères obligatoires		A remplir par le soumissionnaire		A remplir par l'état	
						Commentaires du soumissionnaire		Commentaires	
						3.6 Entrepreneur de transport			
	EDT - paragraphe 3.6.1	L'entrepreneur doit fournir un plan détaillé d'expédition des munitions depuis le dépôt d'origine du MDN (DMFC Dundrum) jusqu'à son installation de démitarisation. La proposition ayant donné lieu au contrat doit comprendre une estimation détaillée des coûts de transport. Le transport des NNO 1320-01-260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, EB, contenant des grenades M42 et M46 à démitariser est la responsabilité de l'entrepreneur.							
	EDT - paragraphe 3.6.4	Moyen de transport. L'entrepreneur doit choisir un moyen de transport sûr et conforme à la réglementation nationale et internationale. Il lui incombe de se procurer l'équipement de sécurité requis. Le transport peut être géré et exécuté par les ressources internes de l'entrepreneur ou confié à un sous-traitant. L'entrepreneur porte la responsabilité de tout dommage résultant du transport incorrect des munitions.							
	EDT - paragraphe 3.6.5	L'entrepreneur doit respecter la réglementation nationale et internationale sur le transport des munitions dans les pays où celles-ci passeront :							
	EDT - paragraphe 3.6.5.1	transport routier et ferroviaire – Sur le territoire canadien, l'entrepreneur se conformera à la Loi sur le transport des marchandises dangereuses (LTMD) et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses en langage clair et, s'il arrive que des munitions doivent être transportées aux États-Unis, le CFR 49 – Transportation, parties 100 à 177 et les Federal Motor Carrier Safety Regulations, parties 395 et 397, s'appliquent.							
	EDT - paragraphe 3.6.5.2	transport aérien – Règlements de l'Association du transport aérien international (IATA) et Instructions techniques de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).							
	EDT - paragraphe 3.6.5.3	transport fluvial ou maritime – Code maritime international des marchandises dangereuses (code IMDG).							
	EDT - paragraphe 3.6.6	L'entrepreneur devra transmettre au RT une confirmation de sa conformité aux règlements applicables en matière de transport, conformément au mode de transport choisi aux points 3.6.5.1, 3.6.5.2 et 3.6.5.3 et de son adhésion à tous les règlements applicables dans les pays où passeront les munitions.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION						
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Fichier SGDDI OTT LSTL #				
Méthode d'élimination/démitarisation : Dévoilage et incinération		Commentaires complus des membres du conseil				
Référence		À remplir par le soumissionnaire		À remplir par l'État		
Numéro		Commentaires du soumissionnaire		Respecté	Non respecté	Commentaires
EDT - paragraphe 3.6.7		Le personnel du DMFC Dundum exécutera les opérations de chargement (y compris la palettisation et l'armage). Les opérations de déchargement et tout déplacement au-delà du site original de chargement sont du ressort de l'entrepreneur. Le cas échéant, l'entrepreneur sera responsable du prépositionnement de tout chargement de canon ou de conteneur de 20 pi au moins sept jours civils avant la date prévue de mouvement. L'entrepreneur doit donner au moins 42 jours civils d'avis du transport de munitions pour satisfaire aux exigences en matière de sécurité d'une évaluation de la menace et des risques (EMR), qui comprend un suivi de « point à point » (autrement dit un suivi par satellite) des envois de munitions.				
Répartition en lots des munitions						
EDT - paragraphe 3.7.3						
EDT - paragraphe 3.7.4						
Matériaux et composants récupérés						
EDT - paragraphe 3.8.1						
EDT - paragraphe 3.8.2						
EDT - paragraphe 3.8.3						

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION									
Numéro	Nom de l'entrepreneur ou de la société : Méthode d'élimination/démitarisation : Détricotage et incinération	Commentaires complétés des membres du conseil				Fichier SGDDI OTI LSTL #			
		À remplir par le soumissionnaire				À remplir par l'état			
Numéro	Référence	Critères obligatoires	Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	Commentaires			
	EDT - paragraphe 3.8.4	En contrepartie de la prise du titre de tous les vestiges de la démitarisation, l'entrepreneur doit se conformer aux exigences qui suivent :							
	EDT - paragraphe 3.8.4.1	Tous les composants et matériaux démitarisés récupérés en vue de la revente ne peuvent être revendus que s'ils satisfont la norme commerciale; ils ne doivent porter aucune désignation permettant de les associer à un gouvernement et ne doivent pas être décrits comme appartenant à des normes gouvernementales, qu'elles soient.							
	EDT - paragraphe 3.8.4.2	Tous les matériaux non explosifs (exception faite des rebuts rochers et non explosifs) offerts à la revente doivent être proposés à des acheteurs détenteurs de licences ou de permis, selon le cas, et, selon leur nature, peuvent devoir être assortis d'une attestation de l'utilisateur ultime, celle-ci constituant une condition de vente. L'attestation doit consister en une déclaration signée de la part de l'acheteur, par exemple : « Je certifie que : - les munitions se conformant à tous les règlements et documents fédéraux, provinciaux, d'état ou municipaux applicables concernant la garde, la manipulation, l'entreposage et l'expédition, la revente, l'exportation et toute autre utilisation ou diminution de la matière achetée aux présentes et dont il/elle est l'usager/l'usagère, ou dont il/elle fait le commerce, ladite matière étant conforme à toutes les lois fédérales, provinciales, d'état et locales. »							
	EDT - paragraphe 3.8.4.2.1	Les emballages, boîtes, caisses et contenants vendus comme rebuts ne doivent porter aucune inscription indiquant l'utilisation et l'utilisateur originaux. Ces articles ne doivent pas être ramassés à leur utilisation visée à l'origine.							
	EDT - paragraphe 3.8.4.2.2	Les palettes de munitions peuvent être réutilisées ou recyclées en tant que bois de rebut.							
	EDT - paragraphe 3.8.4.2.3	Tous les rebuts métalliques et matériaux d'emballage et de remplissage produits pendant la démitarisation et offerts à la revente requerront la certification qu'ils sont entièrement exempts d'explosifs, et cela constituera une condition de leur vente. La certification consistera en une déclaration faisant partie des documents de vente, qui se lira comme suit : « Je (nom et qualité du/de la signataire) certifie que les articles vendus ont été traités de manière à en éliminer toute matière énergétique ou ont fait l'objet d'une démitarisation et sont propres à la vente ou à la consommation publique.							
	EDT - paragraphe 3.8.4.2.4								
	EDT - paragraphe 3.8.4.2.1								

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Méthode d'élimination/démilitarisation : Dévoilage et incinération		Commentaires complus des membres du conseil		Fichier SGDDI/OTI LSTL #			
Numéro		Référence		À remplir par le soumissionnaire		À remplir par l'état			
		Critères obligatoires		Commentaires du soumissionnaire		Non respecté		Commentaires	
		L'élimination des déchets doit se faire selon les règlements applicables des administrations fédérales, provinciales, d'état ou locales ou les règlements particuliers.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION									
									Fichier SGDDI OTT LSTL #
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Commentaires complétés des membres du conseil							
Méthode d'élimination/démilitarisation : Déminage et incinération									
Numéro	Référence	Critères obligatoires	A remplir par le soumissionnaire		A remplir par l'État		Non respecté	Commentaires	
			Commentaires du soumissionnaire						
		A la réception des NNO 1320-01, 260-8720-D563, MCADE M483A1, projectiles de 155 mm, ER, contenant des grenades M42 et M46 aux installations d'élimination ou à l'installation d'entreposage intermédiaire, il faudra effectuer un dénombrement pour confirmer qu'aucun des composants des munitions n'a été détourné ni perdu pendant le transport. Tous les écarts donneront lieu à une vérification, par écrit, de la part d'un superviseur de l'organisation de l'entrepreneur et le RT sera avisée de l'écart dans les 24 heures, ou le prochain jour ouvrable.							
	EDT - paragraphe 3.9.1	Au cours du traitement d'élimination, l'entrepreneur doit vérifier que le type et la quantité d'explosifs et de munitions que contient chaque paquet sont bien ce qu'indique le marquage du paquet. Tous les écarts donneront lieu à une vérification, par écrit, de la part d'un superviseur de l'organisation de l'entrepreneur, et le RT sera avisé de l'écart dans les 24 heures, ou le prochain jour ouvrable.							
	EDT - paragraphe 3.9.2	L'entreposage, la déminitisation et l'élimination des munitions doivent être effectués dans des installations pour lesquelles on détient un permis, en vue de l'entreposage et le traitement des types et quantités de munitions et explosifs définis dans le présent EDT.							
	EDT - paragraphe 3.9.3	L'entrepreneur doit donner la preuve de son rendement passé acceptable dans la réception et l'inspection des munitions en vue de leur élimination dans son installation de traitement désignée à cette fin, conformément aux règlements applicables dans le pays où se trouvent ces installations.							
	EDT - paragraphe 3.9.4								

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMINÉRALISATION									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :		Commentaires complus des numéros du conseil							
Méthode d'élimination déminéralisation : Désintégration et incinération		Fichier SGDDI OTT LSTL #							
Numéro		À remplir par le soumissionnaire				À remplir par l'état			
		Critères obligatoires				Commentaires			
						Respecté	Non respecté		
	EDT - paragraphe 3.10.1	L'entrepreneur doit se conformer à tous les règlements existants et permis de protection et de manutention des munitions lors de l'exécution de n'importe laquelle des tâches du présent marché.							
	EDT - paragraphe 3.10.2	L'entrepreneur doit se conformer aux exigences de sécurité visant l'entreposage et le contrôle des articles de munitions. Tous les articles portant cette désignation du MDN conservent ce statut jusqu'à ce que l'élimination/la déminéralisation soit terminée et jusqu'à ce qu'un certificat de déminéralisation ait été rempli (annexe C). Ces dispositions s'appliquent également aux composants récupérés.							
	EDT - paragraphe 3.10.3	Installations d'entreposage protégé. L'entrepreneur doit, à la réception des divers lots de munitions, s'assurer de disposer d'installations d'entreposage protégé en vue de la protection et de la préservation des NNO 1320-A1-260-8720-D563, projectiles MCADE M483A1 destinés à la déminéralisation et à l'élimination. En plus de respecter les règlements nationaux, régionaux ou locaux concernant la préservation et la manutention des munitions, l'installateur de production et d'entreposage doit, au minimum, se débarrasser, gâcher par un personnel de sécurité et munir d'une protection électronique contre l'intrusion.							
	EDT - paragraphe 3.10.4	Toutes les munitions livrées à l'entrepreneur en vertu du présent contrat doivent être l'objet de procédures (y compris de contrôle des stocks) pour la destruction, la décontamination et de conservation de la gestion. À la réception des munitions, l'entrepreneur doit vérifier que tous les articles expédiés ont bien été reçus.							
	EDT - paragraphe 3.10.5	L'entrepreneur doit fournir la preuve de son expérience antérieure et capable d'entreprendre des opérations destinées à une élimination à ses installations de traitement désignées, conformément aux règlements du pays en question.							
	EDT - paragraphe 3.11.1	L'entrepreneur doit tenir à jour des dossiers indiquant la date de réception et d'élimination de chaque lot et sous lot, le type et la quantité des composants et des matières récupérées ainsi que la méthode employées pour l'élimination ou la réutilisation. Ces dossiers seront sujets à vérification par l'AC.							

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMITARISATION									
Commentaires complés des membres du conseil									
Nom de l'entrepreneur ou de la société :									
Méthode de démitarisation : Dévoilage et incinération									
Fichier SGDDI OTT LSTL #									
À remplir par le soumissionnaire									
À remplir par l'état									
Commentaires du soumissionnaire									
Non respecté									
Respecté									
Commentaires									
Réalisation de la démitarisation et de l'élimination									
4. LIVRABLES									
Rapport initial de réception									
EDT - paragraphe 3.12.1	Le contrat d'élimination doit avoir été exécuté dans les 24 mois suivant son attribution à l'entrepreneur.								
EDT - paragraphe 3.12.2	L'entrepreneur doit conserver le certificat de démitarisation pendant au moins cinq ans. En outre, deux exemplaires signés doivent être expédiés, l'un au RT et l'autre à l'AC.								
4	4. LIVRABLES								
EDT - paragraphe 4.1	L'entrepreneur doit fournir au RT et à l'AC un rapport initial de réception sous forme de feuille de tableau montrant, par quantité et par lot, tous les envois de munitions reçus à son installation dans les 14 jours après la réception de chaque livraison.								
EDT - paragraphe 4.2	L'entrepreneur doit fournir au RT et à l'AC un rapport trimestriel d'étape. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants :								
EDT - paragraphe 4.2.1	le sommaire des travaux réalisés pendant la période;								
EDT - paragraphe 4.2.2	le sommaire des travaux prévus pour la période à venir;								
EDT - paragraphe 4.2.3	une déclaration indiquant si les travaux avancent à la cadence prévue;								
EDT - paragraphe 4.2.4	la désignation des éléments pouvant causer des problèmes et avoir des incidences sur la progression du travail, en plus des solutions proposées à ces problèmes.								

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION						
Commentaires compilés des membres du conseil						
Son de l'entrepreneur ou de la société :					Fichier SGDDI OTT LSTL #	
Méthode d'élimination/démilitarisation : Démontage et incinération					A remplir par le soumissionnaire	A remplir par l'état
Número	Référence	Critères obligatoires	Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	Commentaires
		L'entrepreneur doit remettre au RT et à l'AC un certificat de démilitarisation (annexe C) pour chaque lot de munitions démilitarisées. Ce certificat doit indiquer la quantité de munitions figurant à l'EDT et confirmer qu'elles ont bien été démilitarisées par l'exercice d'une désactivation qui en prévient le retour à leur fonction originelle.	Certificat de démilitarisation (formulaire DND 2586)			
	EDT - paragraphe 4.4	L'entrepreneur doit fournir au RT et à l'AC le plan prévu au paragraphe 3.2.4 au moins 30 jours civils avant d'entreprendre les activités de démilitarisation.				
	EDT - paragraphe 4.5	L'entrepreneur doit fournir au RT et à l'AC les confirmations prévues aux paragraphes 3.6.6 et 3.6.7, peut-être 42 jours d'avance, conformément à l'EMR de chaque envoi pluri-étape.				
	EDT - paragraphe 4.6	L'entrepreneur doit fournir le calendrier de transport défini prévu au paragraphe 3.6.3 dans les 14 jours suivant la réunion mentionnée à ce paragraphe.				
	EDT - paragraphe 4.7	L'entrepreneur doit signaler au RT les accidents et incidents relatifs aux munitions ayant causé des préjudices corporels à des membres de son personnel, voire leur décès, ayant endommagé l'équipement ou ayant entraîné une situation potentiellement dangereuse susceptible d'avoir des répercussions sur la population, dans les 12 heures de leur occurrence ou de leur observation, conformément au paragraphe 3.1.5.1.				
	EDT - paragraphe 4.8	L'entrepreneur doit remettre, en même temps que sa proposition, les documents suivants :				
	EDT - paragraphe 4.8.1	DMC de TPSCG ou de l'équivalent, conformément aux stipulations du paragraphe 3.1.1.1;				
	EDT - paragraphe 4.8.2	l'approbation, par un bureau gouvernemental officiel (preuve d'émission d'une licence par l'organisme de réglementation du pays) de l'entreprise autorisant son procédé et son équipement de démilitarisation et d'élimination;				
	EDT - paragraphe 4.8.3	des preuves de conformité aux exigences d'ordre environnemental, telles qu'on les présente au paragraphe 3.2;				
	EDT - paragraphe 4.8.4	l'entrepreneur doit fournir la preuve de son rendement antérieur acceptable en matière de réception et d'inspection des munitions en vue d'une élimination à son installation désignée de traitement, conformément aux règlements applicables du pays;				
	EDT - paragraphe 4.8.5	l'entrepreneur doit fournir la preuve de son rendement antérieur acceptable en matière d'entreposage sûr des munitions en attente d'élimination à son installation désignée de traitement, conformément aux règlements applicables du pays.				

ÉLIMINATION DE MUNITIONS, LISTE DE CONTRÔLE DES SOUMISSIONS DE DÉMILITARISATION						
Commentaires complés des membres du conseil						
Nom de l'entrepreneur ou de la société :						Fichier SGDDI OTT LSTL #
Méthode de démolition/démilitarisation : Dévoilage et incinération						
Numéro	Référence	Critères obligatoires	A remplir par le soumissionnaire Commentaires du soumissionnaire	Respecté	Non respecté	A remplir par l'état Commentaires
5. GESTION						
Gestion du projet						
	EDT - paragraphe 5.1	L'entrepreneur doit assurer la gestion du projet découlant du présent contrat de démolition et d'élimination.				
	EDT - paragraphe 5.1.1	L'entrepreneur doit désigner un administrateur de projet pour le présent contrat d'élimination. L'administrateur de projet doit avoir la responsabilité et le pouvoir de gérer tous les aspects des travaux de l'entrepreneur et de prendre les décisions nécessaires de l'entrepreneur. L'administrateur de projet doit constituer l'unique lien avec le RT, c'est-à-dire le D-Gest TME 6, qu'il pourra joindre au 1-819-994-8920.				
Réunion faisant suite à l'adjudication du contrat						
	EDT - paragraphe 5.1.2	L'entrepreneur doit tenir une réunion dans les 14 jours suivant l'attribution du contrat et il doit produire le compte rendu de cette réunion.				
Réunions d'examen de l'avancement des travaux						
	EDT - paragraphe 5.1.3	L'entrepreneur doit tenir des réunions d'examen de l'avancement des travaux, selon les besoins, avec le RT, une fois les travaux terminés et à la demande de l'AC, et il doit fournir un compte rendu de toutes les réunions dans les 14 jours de la tenue de la réunion. Tous les membres du personnel de l'entrepreneur, y compris le RT, en plus d'un représentant d'être distribués aux réunions. L'entrepreneur, le RT ou l'AC peut demander des réunions supplémentaires d'examen de l'avancement des travaux, qui auront lieu à la discrétion de l'AC. L'entrepreneur devra produire le compte rendu de ces réunions, en format Microsoft Word (MS Word), et en transmettre la version définitive au RT et à l'AC dans les deux semaines précédant la réunion.				
Gestion des risques						
	EDT - paragraphe 5.1.4	L'entrepreneur doit déterminer les risques liés au processus d'élimination ou de démolition et fournir des renseignements sur la façon dont il se propose de les atténuer.				